

СОГЛАШЕНИЕ

между Правительством Китайской Народной Республики и Правительством Союза Советских Социалистических Республик о руководящих принципах взаимного сокращения вооруженных сил и укрепления доверия в военной области в районе китайско-советской границы

Правительство Китайской Народной Республики и Правительство Союза Советских Социалистических Республик, ниже именуемые Сторонами,

подтверждая взаимное неприменение силы или угрозы силой; будучи убежденными, что существенные сокращения вооруженных сил Сторон, укрепление доверия в военной области, сохранение спокойствия и стабильности в районе китайско-советской границы являются важным условием развития отношений добрососедства и дружбы между двумя странами, а также вкладом в упрочение мира в азиатско-тихоокеанском регионе и во всем мире;

договорились осуществить взаимные сокращения вооруженных сил и укрепление доверия в военной области в районе китайско-советской границы в соответствии со следующими руководящими принципами.

С Т А Т Ь Я 1

Стороны на основе принципа взаимной равной безопасности и с учетом данных, которыми Стороны обмениваются о дислоцирован-

ных в районе китайско-советской границы войсках, осуществляют сокращение своих вооруженных сил в районе китайско-советской границы до минимального уровня, соответствующего нормальным добрососедским отношениям между двумя странами, а также согласуют и установят пределы для вооруженных сил Сторон, остающихся в районе китайско-советской границы.

Стороны предпримут необходимые меры, чтобы дислоцированные в районе китайско-советской границы войска Сторон по своей структуре были способны выполнять лишь оборонительные задачи и лишены способности осуществлять внезапное нападение и вести наступательные операции.

Конкретные виды вооруженных сил и вооружений, подлежащие сокращениям, и параметры сокращений определяются в ходе последующих переговоров.

С Т А Т Ь Я 2

Сокращения вооруженных сил Сторон в районе китайско-советской границы могут осуществляться по принципу асимметричности, сочетать односторонние и двусторонние меры, причем та Сторона, которая обладает превосходством в какой-то области, производит в этой области сокращения в больших объемах.

С Т А Т Ь Я 3

Сокращения должны в первую очередь охватывать наступательные компоненты вооруженных сил Сторон в районе китайско-советской границы.

Сокращения производятся поэтапно, целостными воинскими формированиями. Сокращаемые формирования расформируются. Сокращения вооружений и военной техники производятся посред-

твом уничтожения, демонтажа, переоборудования для гражданского назначения или иным путем. Вооружения и военная техника в случае необходимости могут временно складироваться в соответствии с согласованными Сторонами сроками, местами и условиями.

Боевые объекты, сокращаемые по согласованию Сторон, приводятся в состояние, непригодное для использования по боевому назначению, или переоборудуются для гражданских нужд.

Конкретные порядок и процедуры сокращения вооружений, военной техники и боевых объектов будут согласованы в дальнейшем.

Остающиеся по согласованию Сторон в районе китайско-советской границы воинские формирования переформируются таким образом, чтобы они имели только оборонительный характер.

С Т А Т Ь Я 4

Взаимные сокращения вооруженных сил будут осуществляться в согласованных Сторонами географических зонах района китайско-советской границы. Стороны будут проводить дополнительное согласование по тем районам, где имеются особые условия.

С Т А Т Ь Я 5

Стороны осуществляют эффективный контроль за выполнением соглашений о взаимном сокращении вооруженных сил и укреплении доверия в военной области в районе китайско-советской границы.

В этих целях Стороны разрабатывают соответствующие меры контроля и проверки, создают двусторонний механизм, осуществляющий функции контроля и проверки, взаимно предоставляют

необходимые для контроля и проверки соответствующие материалы.

На разных этапах сокращений могут применяться согласованные Сторонами различные по формам, способам, объему и содержанию меры контроля и проверки, включая проведение инспекций на местах.

С Т А Т Ь Я 6

Стороны путем консультаций разрабатывают эффективные меры по укреплению доверия в военной области в районе китайско-советской границы, такие как отказ от проведения в районе границы военных учений, направленных против другой Стороны, ограничение масштабов, количества и географических пределов военных учений, проводимых в районе границы, взаимное уведомление о масштабах, количестве и географических пределах военных учений и о крупных передвижениях войск, приглашение наблюдателей другой Стороны для наблюдения за ходом военных учений, обмен ежегодными планами военной деятельности, подлежащей уведомлению, согласование зон, где исключается проведение военных учений и дислоцирование боевых частей, и другие меры доверия.

С Т А Т Ь Я 7

До всестороннего разрешения пограничных вопросов между двумя странами Стороны строго соблюдают статус-кво на границе, предпринимают все необходимые меры для поддержания нормального порядка на границе и предотвращения случаев нарушения статус-кво на границе.

С Т А Т Ь Я 8

Настоящее Соглашение не затрагивает ранее принятых Сторонами обязательств по отношению к другим государствам и не направлено против третьих стран и их интересов.

С Т А Т Ь Я 9

На основе вышеуказанных руководящих принципов Стороны выработывают соответствующие меры и положения о взаимных сокращениях вооруженных сил и укреплении доверия в военной области в районе китайско-советской границы.

Стороны должны строго соблюдать и выполнять вышеуказанные принципы и соответствующие положения.

С Т А Т Ь Я 10

Настоящее Соглашение вступает в силу со дня его подписания. Оно может быть изменено или дополнено по взаимному согласию Сторон.

Настоящее Соглашение совершено в Москве 24 апреля 1990 года в двух экземплярах, каждый на китайском и русском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО
КИТАЙСКОЙ НАРОДНОЙ
РЕСПУБЛИКИ

钱其琛

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО
СОЮЗА СОВЕТСКИХ
СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК

